

الرقم:	10/6/10	التلاميذ:	الفئة:
A-190	تاريخ الصدور:	التغييرات البالغة في الاستعمال المدرسي وإجراءات إدارة مباني المدارس التي تضم أكثر من مدرسة واحدة	الموضوع:
1 من 2	صفحة:		

## ملخص التغييرات

هذه التعليمات تهيمن على تعليمات المستشار رقم A-190 بتاريخ 13 نوفمبر/تشرين الثاني 2009.

### التغييرات:

- توضح تعريف "المنطقة التعليمية المجتمعية المتأثرة" لأغراض التغييرات البالغة المقترحة في استعمال المدرسة في المدارس الثانوية (p. 1, § I.A).
- توضح تعريف "التلاميذ المتأثرين" للإشارة إلى التلاميذ الذين يحضرون جميع مواقع المدارس المتأثرة (p. 1, § I.C).
- توضح تعريف "مجلس التعليم المجتمعي (CEC)" المتأثر (p. 1, § I.D).
- توضح تعريف "المجالس المجتمعية المتأثرة" (p. 1, § I.E).
- تضمن أن تعريف "والد" المستخدم في التعليمات منسجم مع التعريف المبين في تعليمات المستشار رقم A-660 (p. 1, § I.F).
- تتفح مصطلح "التغيير البالغ في الاستعمال المدرسي" ليشمل التغييرات على منظمات المنطقة التعليمية رقم 75، وتوضح أن المصطلح لا ينطبق لا على التغييرات على الإلحاق أو مواقع البرامج، مثل برامج الموهوبين والمتفوقين في المرافق المستعملة حالياً من قبل المدارس أو البرامج الأخرى، ولا على التواجد المشترك للمدارس الجديدة المفتحة في مبنى جديد أو مرافق أخرى غير مستخدمة حالياً من قبل إدارة التعليم (DOE). (p. 1, § I.G).
- تضيف تعريفاً لمصطلح "التحسين الكلي أو تحديث المرافق" بهدف التمكين من امتثال (DOE) لقانون المدارس المستقلة (تشارتر) المعدل (p. 1, § I.H).
- تضيف ملاحق جديدة تبين عينة توجيهات للاستعمال في إنشاء عبارات تأثير تعليمي ("EIS") ووضع خطط لاستعمال المباني (p. 2, § II.A.1) والمرفق رقم 1؛ (ii) 2-3 § II.A.2(a) والمرفق رقم 2).
- تضيف قسمًا جديدًا يحدد المعلومات التي يجب ذكرها في (EISs) وتعلق بالتواجد المشترك لمدرسة مستقلة (تشارتر) واحدة أو أكثر مع مدارس أخرى غير مستقلة (pp. 2-3, § II.A.2).
- تؤسس لإجراءات جديدة لرفع الملفات وتوزيع نسخ (EISs) على المدارس المتأثرة أو المتعرضة، والآباء، و(CECs)، وفرق القيادة المدرسية، وغيرها من الجهات ذات الصلة. (pp. 3-4, § II.A.3).
- تؤسس لعمليات وضع الجداول، والأجندات، وتقديم الإشعارات لجلسات الاستماع العامة المشتركة بخصوص التغييرات البالغة المقترحة في الاستعمال المدرسي. (pp. 4-5, § II.B).
- توضح ضرورة عقد جلسة استماع عامة مشتركة أخرى بعد أن قام المستشار بالتنقيح على (EIS) (p. 5, § II.B.5).
- تحدد الحد الزمني الذي على أساسه سوف تدخل التغييرات البالغة في الاستعمال المدرسي التي يتم الموافقة عليها من قبل لجنة السياسات التعليمية حيز التنفيذ (p. 6, § II.C.5).
- تؤسس مجالس المباني في جميع مباني المدارس العامة التي يتواجد فيها مدرستين أو أكثر، وتحدد الحد الأدنى لجداول الاجتماعات والإجراءات في مجالس المباني هذه (pp. 6-7, § III.A).
- تؤسس لجان المساحات المشتركة في جميع مباني المدارس العامة التي يتواجد فيها مدرسة مستقلة (تشارتر) واحدة أو أكثر مع مدارس غير مستقلة، وتوضح أن آباء وممثلي المعلمين في (DOE) في تلك اللجان سيتم اختيارهم من قبل عضو منتخب في فريق (SLT) في تلك المدرسة لكل منها (p. 7, § III.B.1).

الرقم: **A-190** تاريخ الصدور: 10/6/10 التلاميذ: الفئة:

الموضوع: التغييرات البالغة في الاستعمال المدرسي وإجراءات إدارة مباني المدارس التي تضم أكثر من مدرسة واحدة صفحة: 1 من 2

- تحدد، حسبما هو مطلوب في قانون المدارس المستقلة (التشارتر) المعدل، أنه يجب أن يفوض المستشار أو من يعينه كتابة أية تحسينات كلية مقترحة أو تحديث لمرافق بما يزيد عن خمسة آلاف دولار، بصرف النظر عن مصدر التمويل، والمخصصة لاستيعاب التواجد المشترك لمدرسة مستقلة (تشارتر) داخل مبنى مدرسة عامة، وتؤسس لعملية تسعى من خلالها المدارس المستقلة (التشارتر) المتواجدة بصورة مشتركة للحصول على التفويض (pp. 7-8, § III.B.2).
- كذلك تحدد أنه بخصوص أية تحسينات كلية أو تحديث لمرافق يفوض بها المستشار، تضاهي التحسينات الكلية أو التحديث للمرافق، سوف تتم بمبلغ يعادل مصروفات المدرسة المستقلة على كل مدرسة عامة مشتركة غير مستقلة ضمن مبنى المدرسة العامة وذلك خلال ثلاثة أشهر من هذه التحسينات أو التحديثات (p. 7, § III.B.2).
- تنقح مصطلح "برنامج المنطقة التعليمية رقم 75" ليصبح "منظمة مدارس المنطقة التعليمية رقم 75" في جميع التعليمات.
- توضح أن الأفراد الممثلين في المنظمات يجب حصولهم على إشعار بالمقترحات و/أو الدعوات للمشاركة في جلسات استماع عامة مشتركة.
- تحدت اسم منصب الاتصال المخصص لاستلام الاستفسارات بخصوص هذه التعليمات.

### ملخص

في العام 2009، جرى تعديل على قانون التعليم في نيويورك بحيث أصبح يشترط إجراء مراجعة عامة وعملية تعليق على كافة المقترحات التي يقدمها المستشار بغلق مدرسة أو إحداث تغيير بالغ في مرافق مدرسة. كما جرى تعديل على هذا القانون بحيث أصبح يعطي مجلس التعليم بمدينة نيويورك (يُسمى هنا لجنة السياسة التعليمية (PEP)) صلاحية الموافقة على كافة المقترحات التي يقدمها المستشار بغلق مدرسة أو إحداث تغيير بالغ في مرافق مدرسة. وفي العام 2010، تم كذلك تعديل قانون المدارس المستقلة (التشارتر) لعام 1998 ليشترط إجراءات إضافية فيما يتعلق بموقع أو التواجد المشترك لمدرسة مستقلة (تشارتر) واحدة أو أكثر في مبنى مدرسة عامة قائمة ("قانون المدارس المستقلة (التشارتر) المعدل"). وهذه التعليمات المعدلة تنفذ كل واحدة من هذه التعديلات على القانون.

### تعريفات

- A. بالنسبة للمقترحات المتعلقة بالصفوف الابتدائية والإعدادية والمتوسطة، سوف تشير عبارة "منطقة تعليمية مجتمعية متأثرة" إلى المنطقة التعليمية المجتمعية التي توجد فيها المدرسة موضوع المقترح. بالنسبة للمقترحات المتعلقة بالصفوف الثانوية، سوف تشير العبارة إلى المنطقة التعليمية المجتمعية التي توجد ضمن حدودها الجغرافية المدرسة موضوع المقترح.
- B. المصطلحان "مدرسة متأثرة" و"مدرسة متعرضة" يشيران فقط إلى المنظمة التدريسية الفردية المحدد لها إجراء مباشر في المقترح وأية مدرسة خاضعة لتواجد مشترك نتيجة للإجراء المقترح. في حال تقديم اقتراح بتوسيع توليفة صف في مدرسة ما، سوف يعني هذا المصطلح كذلك أية مدارس مشتركة مع المدرسة المراد توسيعها.
- C. يشير المصطلحان "تلاميذ متأثرون" و"آباء متأثرون" إلى التلاميذ وآباء هؤلاء التلاميذ المقيدين في أية من مواقع المدارس المتأثرة وقت تقديم اقتراح بإغلاق مدرسة أو إحداث تغيير بالغ في مرافقها.
- D. سوف تشير عبارة "مجلس تعليم مجتمعي متأثر" أو "(CEC)" أو مجلس متأثر" إلى مجلس التعليم المجتمعي (CEC) الذي يمثل المنطقة التعليمية المجتمعية المتأثرة.
- E. سوف يتضمن مصطلح "المجالس المجتمعية المتأثرة"، بالنسبة للمقترحات المتعلقة بالصفوف الابتدائية والإعدادية والمتوسطة، إلى المجالس المجتمعية تلك التي تقع ضمن الحدود الجغرافية للمنطقة التعليمية المجتمعية التي توجد فيها المدرسة المتأثرة. بالنسبة للمقترحات المتعلقة بالمدارس الثانوية، سوف تتضمن هذه العبارة المجالس المجتمعية التي تقع ضمن المنطقة التعليمية المجتمعية التي يوجد ضمن حدودها الجغرافية المدرسة المتأثرة.
- F. وعملاً بالتعريفات الواردة في تعليمات المستشار رقم A-660، يعرف "الوالد" كوالد أو الودة أو ولي أمر أو شخص في علاقة أبوية مع طفل تلميذ. يشتمل تعريف الوالدة(ة) على: الوالد بالولادة أو بالتبني، زوج الأم أو زوجة الأب، الوصي القانوني، الوالدة(ة) بالرعاية، و"الشخص الذي تربطه علاقة أبوية" بطفل يحضر حالياً في مدرسة.
- G. سوف تعني عبارة "التغيير البالغ في الاستعمال المدرسي" الإنهاء التدريجي، إعادة توليف الصفوف، تغيير الموقع، أو الموقع المشترك للمدارس أو منظمات المدارس في المنطقة التعليمية رقم 75 في المرافق المدرسية المستعملة حالياً. سوف لن تتضمن عبارة "التغيير البالغ في الاستعمال المدرسي" التغييرات على البرامج المدرسية، التغييرات على خطوط المناطق الجغرافية، أو إلحاق/تحديد موقع برامج، مثل برامج الموهوبين والمتفوقين، في المرافق المستعملة حالياً من قبل المدارس أو البرامج الأخرى، ولن تتضمن العبارة كذلك التواجد المشترك للمدارس الجديدة المفتحة في مبنى جديد أو مرافق أخرى غير مستخدمة حالياً من قبل (DOE).
- H. سوف تعني عبارة "تحسين كلي أو تحديث مرافق" إضافة أو تبديل مبنى قائم، دائم والغرض منه الزيادة في قيمة المبنى، أو جماله، أو مرافقه، أو تكييف مبنى لغرض جديد ما. تصبح هذه الإضافة أو هذا التبديل جزءاً من المبنى القائم، أو المقصود منه أن يكون ملحفاً دائماً بالمبنى القائم بحيث ان إزالته سيؤدي إلى ضرر مادي بالمبنى نفسه أو المادة نفسها. إضافة إلى ما سلف، تعتبر قائمة الإضافات أو التبديلات التالية غير نهائية ولا حصرية تشكل تحديثاً لمرافق: الطلاء؛ استبدال الأرضيات؛ تركيب شبكة كهربائية أو شبكة كمبيوتر؛ وإضافة وحدات مكيفات هواء نافذية. يحتفظ المستشار بالسلطة النهائية لتحديد إذا ما كان مشروع مقترح ما مؤهل ليكون تحديثاً لمرافق.

## II. إجراءات للمراجعة العامة والتعليق على مقترحات المستشار بخصوص الإغلاقات المدرسية والتغييرات في الاستعمال المدرسي

### A. بيان التعرض التعليمي

1. عندما يقترح المستشار غلق مدرسة أو عمل أية تغييرات بالغة في الاستعمال المدرسي (أي الإنهاء التدريجي، إعادة توليف الصفوف، تغيير الموقع، أو الموقع المشترك للمدارس) سوف يقوم هو أو هي بتحضير بيان تعرض تعليمي ("EIS")<sup>1</sup>. سوف يتضمن بيان (EIS) هذا، حيثما انطبق:
  - a. قيد التلاميذ الحالي والمتوقع للمدرسة المتأثرة؛
  - b. الاحتياج المتوقع لمبنى هذه المدرسة؛
  - c. عواقب غلق هذه المدرسة أو إحداث تغيير بالغ في استعمالها على المجتمع؛
  - d. التكاليف والمخدرات المبدئية الناتجة عن غلق المدرسة أو إحداث تغيير بالغ في استعمالها؛
  - e. التخلص المحتمل من أية مدرسة مغلقة؛
  - f. أثر المقترح على التلاميذ المتأثرين؛
  - g. مخطط لأي مقترح أو استعمال محتمل لمبنى المدرسة لبرامج تعليمية أخرى أو خدمات إدارية أخرى؛
  - h. تأثير غلق المدرسة أو إحداث تغيير بالغ في استعمالها على الاحتياجات الشخصية، وتكاليف التدريس، والإدارة، والنقل، وخدمات الدعم الأخرى؛
  - i. نوع، وعمر، والحالة المادية لمبنى المدرسة، والصيانة، وتكاليف الطاقة، والتحسينات الأخيرة أو المخطط لها لمبنى المدرسة، والمظاهر الخاصة بمثل هذه المدرسة؛
  - j. قدرة المدارس الأخرى في المنطقة التعليمية المجتمعية المتأثرة على استيعاب التلاميذ عقب غلق المدرسة أو إحداث تغيير في استعمالها؛ و
  - k. المعلومات المتعلقة بالأداء الأكاديمي للمدرسة، بما في ذلك ما إذا كانت هذه المدرسة قد حددت على أنها مدرسة ذات إنجاز متدن متواصل، مدرسة خاضعة لمراجعة التسجيل، و/أو خاضعة لوضع مساءلة تمييزية (بحاجة إلى تحسين، أو مدرسة في طور إجراء تصحيحي أو بوضع إعادة الهيكلة).
2. بيانات (EISs) المتعلقة بالموقع و/أو التواجد المشترك لمدرسة مستقلة (تشارتر) في مبنى مدرسة عامة قائمة.
  - a. بخصوص أي اقتراح يرمي إلى تحديد موقع أو تواجد مشترك لمدرسة مستقلة (تشارتر) في مبنى مدرسة عامة قائمة، فإنه يجب على بيان (EIS) أن يتضمن كذلك التالي:
    - i. التفسير المنطقي لسبب تحديد مبنى مثل هذه المدارس العامة ليكون موقعاً أو تواجداً مشتركاً للمدرسة المستقلة (التشارتر)؛ و
    - ii. مخطط استعمال مبنى ما، الذي سوف يتضمن، لكن على سبيل المثال لا الحصر، المعلومات التالية (دليل مقترح لمخطط استعمال المدرسة) ملحق بهذه التعليمات في المرفق رقم (2):

<sup>1</sup> إرشادات مقترحة لـ (EIS) هذه ملحقة بهذه التعليمات في المرفق رقم 1. ولأن كل مقترح فريد بذاته، فسوف تتضمن (EISs) معلومات حسب الملائم على ضوء الظروف المحيطة لمقترح بعينه.

(a) التخصيص الفعلي ومشاركة الفصل والمساحة الإدارية ما بين المدرسة (المدارس) المستقلة (التشارتر) وغير المستقلة). سوف يحدد التخصيص عدد ونوع الغرف المراد تعيينها لكل مدرسة في المبنى وفقاً للمخطط المبني لإدارة التعليم (DOE) ("المخطط المبني"). كما سوف يحدد المخطط عدد ونوع الغرف غير المعينة وفقاً للمخطط المبني. أي مساحة غير مخصصة وفقاً للمخطط المبني سيتم تخصيصها في المخطط بصورة مخصصة ما بين المدارس المتواجدة بصورة مشتركة. لتحديد الحصص المخصصة، يحق لإدارة التعليم (DOE) النظر في عوامل مثل القيود النسبية للمدارس المتواجدة بصورة مشتركة، والاحتياجات التدريسية والبرامجية للمدارس المتواجدة بصورة مشتركة، والموقع الفعلي للمساحة الزائدة ضمن المبنى.

(b) اقتراح للاستعمال التشاركي للموارد والمساحات المشتركة ما بين المدرسة المستقلة (التشارتر) والمدارس غير المستقلة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الكافتيريات، والمكتبات، والصالات الرياضية، والمساحات الترفيهية، بما فيها الملاعب، بما يضمن الوصول المتبادل إلى هذه المرافق بطريقة مشابهة وفي أوقات معقولة لتلاميذ المدارس غير المستقلة حسبما هو متوفر لتلاميذ المدرسة المستقلة (التشارتر)؛

(c) التفسير المنطقي لجدوى المخصصات المقترحة والجداول المقدمة في الفقرات (a) و (b) من هذه الفقرة الفرعية وكيف سينتج عن هذه المخصصات المقترحة والاستعمال المشترك استعمال متعادل ومقارن لمبنى المدرسة العامة؛

(d) الأمن والسلامة في المبنى؛

(e) استراتيجيات الاتصال المطلوب استخدامها من قبل المدارس المتواجدة بصورة مشتركة؛

و

(f) استراتيجيات صنع القرار التشاركي المراد استخدامها من قبل المدارس المتواجدة بصورة مشتركة بما فيها تأسيس لجنة للمساحة المشتركة وفقاً للقسم III.B.1 من هذه التعليمات.

iii. سوف تتطلب مراجعة مخطط استعمال المبنى موافقة (PEP) بما يتماشى مع الشروط في القسم الفرعي السابع من قانون التعليم بنيويورك §2590-g.

3. سوف يقوم المستشار، قبل اليوم الأول من العام الدراسي الذي سيتم فيه غلق المدرسة أو إحداث تغيير على استعمالها بسنة أشهر على الأقل، بنشر بيان (EIS) على الموقع الإلكتروني الرسمي لإدارة التعليم (DOE) ويقدم نسخة ورقية من (EIS) في المكتب (المكاتب) الرئيسية للمدرسة (المدارس) المتأثرة. كما سيقوم المستشار بتقديم نسخة ورقية من (EIS) لدى (PEP)، ومجلس التعليم المجتمعي (CEC) المتأثر، والمجالس المجتمعية المتأثرة، والمدير المراقب المجتمعي، وفريق القيادة المدرسي (SLT) للمدرسة المتأثرة لذلك، ومجلس عموم المدينة لمتعلمي اللغة الإنكليزية ("CCELL")، ومجلس عموم المدينة للتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة ("CCSE"). فيما يتعلق بالمدارس الثانوية، سوف يقوم المستشار كذلك بتقديم نسخة ورقية من (EIS) لدى مجلس عموم المدينة للمدارس الثانوية ("CCHS")، وبخصوص الاقتراحات المتعلقة بالتلاميذ المتأثرين المقيدون في منظمات مدارس المنطقة التعليمية رقم 75 ("D75")، سيقوم المستشار كذلك بتقديم نسخة ورقية من (EIS) لدى مجلس المنطقة التعليمية رقم 75. بالنسبة للمقترحات المتعلقة بالمدارس الثانوية، سيقوم المستشار كذلك بإرسال نسخة من (EIS) عبر البريد الإلكتروني إلى جميع المجالس المجتمعية و(CECs) التي تقع في أحيائها المدارس الثانوية. سوف يتكون الإجراء المناسب لرفع الملفات من توصيل أو إرسال نسخة ورقية من (EIS) بالبريد الممتاز إلى رئيس (PEP)، والمساعد الإداريين لمجلس (CEC(s)) المتأثر، ورئيس أو ممثل المجلس المجتمعي المتأثر، والمدير المراقب المجتمعي المتأثر، ومدير المدرسة (المدارس) المتأثرة بصفته عضواً في فريق (SLT)، وممثل (CCELL) و(CCSE)، وحسب الملائم، فإلى رؤساء أو ممثلي مجلس (CCSE) ومجلس (D75).

4. سوف يقدم المدير المراقب المجتمعي للمنطقة التعليمية المجتمعية إشعاراً بهذا الاقتراح وأي اقتراح لاحق معدل إلى جميع الآباء المتأثرين، بصورة مباشرة أو عبر إدارة المدرسة المتأثرة. سوف يتضمن مثل هذا الإشعار المعلومات المتعلقة بمكان الحصول على نسخة من بيان (EIS) أو بيان (EIS) المنقح إن انطبق، وبيانات وموقع أية جلسة استماع عامة مشتركة حول المقترح أو المقترح المنقح (راجع القسم II.B). في حالة تقديم اقتراح بخصوص مدرسة ثانوية، سيتم تقديم هذا الإشعار إلى الآباء المتأثرين بشكل مشترك ما بين المدير المراقب المجتمعي للمنطقة التعليمية المجتمعية المتأثرة والمدير المراقب للمدارس الثانوية بخصوص المدرسة الثانوية موضوع المقترح. في حالة تقديم اقتراح بخصوص تلاميذ متأثرين مقيدون في منظمة مدارس (D75)، سيتم تقديم هذا الإشعار إلى الآباء المتأثرين من قبل المدير المراقب للمنطقة التعليمية (D75).

## B. جلسة الاستماع العامة

1. بالنسبة لجميع المقترحات بغلق مدرسة أو إحداث تغيير بالغ على الاستعمال المدرسي، سوف يعقد المستشار<sup>2</sup> جلسة استماع عامة مشتركة مع (CEC) المتأثرة و(SLT) في المدرسة موضوع المقترح. وسيتم دعوة مجلس (CCELL) ومجلس (CCSE) للمشاركة في جلسة الاستماع العامة المشتركة. وفي حالة تقديم مقترحات بخصوص المدارس الثانوية، ستنتم كذلك دعوة مجلس (CCHS) للمشاركة في جلسة الاستماع العامة المشتركة. وفي حالة تقديم مقترحات بخصوص التلاميذ المتأثرين المقيدون في منظمة مدارس (D75)، ستنتم كذلك دعوة مجلس (D75) للمشاركة في جلسة الاستماع العامة المشتركة.

## 2. تحديد موعد لجلسة الاستماع العامة المشتركة

a. سوف تُعقد مثل جلسة الاستماع المشتركة هذه في موعد لا يقل عن ثلاثين (30) يوماً، ولا يزيد عن خمسة وأربعين (45) يوماً بعد تقديم بيان (EIS).

b. قبل تقديم بيان (EIS)، سوف يقوم شخص أو مكتب مخصص من قبل المستشار باقتراح تواريخ وأوقات محتملة لعقد جلسة الاستماع العامة المشتركة على رئيس أو ممثل مجلس (CEC) المتأثر ومدير المدرسة المتأثرة بصفته عضواً في فريق (SLT)، ورؤساء أو ممثلي (CCELL) و(CCSE)، وفي حال تقديم مقترح بخصوص المدارس الثانوية أو تلاميذ متأثرين مقيدون في منظمة مدارس (D75)، فالى ممثل مجلس (CCHS) ومجلس (D75)، حسبما ينطبق. ويجوز لكل مجموعة من هذه المجموعات الإشارة إلى تواجدها في هذه الأوقات والتواريخ البديلة المقترحة. في حال عدم التوصل إلى اتفاق على تاريخ الجلسة قبل تقديم بيان (EIS)، يقوم المستشار أو من يعينه المستشار باختيار تاريخ يمكن فيه عقد جلسة استماع بطريقة متماشية مع الشروط القانونية المطبقة.

## 3. أجنحة جلسة الاستماع العامة المشتركة

a. قبل عقد جلسة الاستماع العامة المشتركة، سوف يقوم شخص أو مكتب مخصص من قبل المستشار بتحويل أجنحة مشتركة مقترحة لجلسة الاستماع العامة المشتركة إلى رئيس أو ممثل مجلس (CEC) المتأثر ومدير المدرسة المتأثرة بصفته عضواً في فريق (SLT)، ورئيس أو ممثل مجلس (CCELL) و(CCSE). ورئيس أو ممثل مجلس (CCSE) ومجلس (D75)، حيثما انطبق. وسوف يحصل مجلس (CEC)، وفريق (SLT)، ومجلس (CCELL) ومجلس (CCSE) ومجلس (CCHS) و/أو مجلس (D75)، حسبما ينطبق، على فرصة التعليق على الأجنحة المشتركة المقترحة واقتراح تغييرات عليها.

b. وسوف تتضمن هذه الأجنحة عرضاً تقديمياً مختصراً عن المقترح من قبل المستشار، من يعينه المستشار، و/أو، في حالة اقتراح بغلق مدرسة، نائب المستشار. وسوف تتضمن هذه الأجنحة بالطلب عرضاً تقديمياً من قبل مجلس (CEC) المتأثر، فريق (SLT) في المدرسة المتأثرة، ومجلس (CCELL) ومجلس (CCSE)، ومجلس (CCHS) و/أو مجلس (D75)، حسبما ينطبق. في حال تعذر التوصل إلى اتفاق على محتوى الأجنحة، فإنه يحق لمجلس (CEC) المتأثر، فريق (SLT) في المدرسة المتأثرة، ومجلس (CCELL) ومجلس (CCSE)، ومجلس (CCHS) و/أو مجلس (D75)، حسبما ينطبق، استعمال مخصصهم من الوقت حسبما يرونه مناسباً، بعد تقديم العرض التقديمي المختصر بالمقترح من قبل المستشار، من يعينه المستشار، و/أو، في حالة اقتراح بغلق مدرسة، نائب المستشار، وضمن الحدود الزمنية المبينة أدناه.

وأي عرض تقديمي من قبل المستشار، من يعينه المستشار أو نائب المستشار، مجلس (CEC)، وفريق (SLT)، أو مجلس (CCELL) ومجلس (CCSE)، ومجلس (CCHS) أو مجلس (D75)، حسبما ينطبق، سيكون محدوداً بقدر معين من الوقت بحيث لا يتعدى على الوقت المخصص للعامة لتقديم تعليقات.

<sup>2</sup> بالنسبة للإغلاقات المدرسية المقترحة، فسوف تُعقد جلسات الاستماع العامة من قبل المستشار أو نائب المستشار ومجلس (CEC) المتأثر وفريق (SLT). وفي حال تغيير بالغ مقترح في الاستعمال المدرسي، فسوف تُعقد جلسات الاستماع العامة من قبل المستشار أو من يعينه مجلس (CEC) المتأثر وفريق (SLT)

4. سوف يقوم المستشار بنشر إشعار بجلسة الاستماع العامة على الموقع الإلكتروني لـ (DOE) ويقدم إشعاراً إلى جميع الآباء والتلاميذ المتأثرين. كما سوف يقوم المستشار بإخطار المجلس المجتمعية والمسؤولين المنتخبين المحليين وعلى مستوى الولاية ممن يمثلون المنطقة التعليمية المتأثرة. سوف يحصل جميع الأطراف المهتمة على فرصة التعليق على المقترح.

5. بعد استلام مداخلات العامة، يحق للمستشار ممارسة صلاحياته/صلاحياتها بإجراء تنقيح معمق على مقترح غلق المدرسة أو إحداث تغيير في استعمالها، شريطة ألا يؤثر المقترح المنقح على أية مدرسة سوى مدرسة أولئك المحددين في بيان (EIS) الأولي. في حال قرر المستشار تنقيح المقترح بشكل معمق، فسوف يقوم هو أو هي بتحضير بيان (EIS) منقح بالشكل المبين في القسم II.A.1 من هذه التعليمات. وسيتم نشر بيان (EIS) المنقح على الموقع الإلكتروني الرسمي لـ (DOE) وسيتم رفع نسخة منه لدى (CEC) المتأثرة، والمجالس المجتمعية المتأثرة، والمدير المراقب المجتمعي، وفريق (SLT) في المدرسة المتأثرة، ومجلس (CCHS) و/أو مجلس (CCSE) ومجلس (D75)، حسبما ينطبق، بالطريقة المبينة في القسم II.A.3. وسوف يعقد المستشار، أو نائب المستشار، أو في حالة تغييرات بالغة على استعمال المدرسة فالمستشار أو من يعينه/تعيينه، يعقد جلسة استماع عامة مشتركة وفقاً للمادة §2590-h(2-a)(d-1) من قانون التعليم في نيويورك، وذلك ليس قبل مضي خمسة عشر يوماً من رفع (EIS) المنقحة هذه.

### C. الموافقة من قبل (PEP)

1. سوف يقوم المستشار بتقديم كافة المقترحات بغلق المدارس أو إحداث تغيير بالغ في استعمالها المدرسي إلى (PEP) للموافقة عليها.

2. وفقاً للقسم §2590-g(8)(a) من قانون التعليم في نيويورك، فإنه قبل أن تتمكن (PEP) من الموافقة على أي مقترح بغلق مدرسة أو إحداث تغيير بالغ في استعمالها المدرسي، سوف يحصل العامة على فرصة تقديم تعليقات على المقترح. سوف تقوم (PEP) بنشر إشعار بالمقترح على الموقع الإلكتروني الرسمي لـ (DOE) الرسمي، وبالذات سوف تقوم بنشر الإشعار إلى كافة المدراء المراقبين المجتمعيين، ومجالس (CECs)، والمجالس المجتمعية، وفريق (SLTs)، وذلك في فترة لا تقل عن خمسة وأربعين (45) يوماً قبل تصويت (PEP) على مثل هذا المقترح. سوف ينضمّن مثل هذا الإشعار:

- وصفاً للموضوع، والغرض منه، ومادة المقترح؛
- المعلومات المتعلقة بمكان الحصول على النص الكامل لبيان (EIS)؛
- اسم، ومنصب، وعنوان، والبريد الإلكتروني ورقم هاتف ممثل المنطقة التعليمية للمدينة، معرف في البند المطروح للنظر، الذي يمكن الحصول منه على أية معلومات متعلقة بالمقترح؛
- تاريخ، ووقت ومكان انعقاد أية جلسة استماع للمقترح؛
- تاريخ، ووقت ومكان انعقاد اجتماع (PEP) الذي سيتم فيه تصويت (PEP) على المقترح؛ و
- المعلومات المتعلقة بكيفية تقديم التعليقات الشفهية أو الخطية على المقترح.

3. في حال تم إجراء تنقيح معمق على مقترح المستشار بغلق مدرسة أو إحداث تغيير بالغ في استعمالها المدرسي في أي وقت بعد الإشعار العام بالمقترح من قبل (PEP)، سوف تُصدر (PEP) إشعاراً عاماً منقحاً قبل أية تصويت لـ (PEP) على المقترح بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل. سوف ينضمّن هذا الإشعار العام المنقح:

- a. وصفاً للموضوع، والغرض منه، ومادة المقترح المنقح؛
  - b. تحديداً لكافة التنقيحات الملموسة على المقترح؛
  - c. ملخصاً بكافة التعليقات العامة على المقترح عقب الإشعار العام الأولي؛
  - d. المعلومات المتعلقة بمكان الحصول على النص الكامل لبيان (EIS) المنقح؛
  - e. اسم، ومنصب، وعنوان، والبريد الإلكتروني ورقم هاتف ممثل المنطقة التعليمية للمدينة، معرف في البند المطروح للنظر، الذي يمكن الحصول منه على أية معلومات متعلقة بالمقترح؛
  - f. تاريخ، ووقت ومكان انعقاد أية جلسة استماع للمقترح المنقح؛
  - g. تاريخ، ووقت ومكان انعقاد اجتماع (PEP) الذي سيتم فيه تصويت (PEP) على المقترح المنقح؛ و
  - h. المعلومات المتعلقة بكيفية تقديم التعليقات الشفهية أو الخطية على المقترح المنقح.
4. بعد انتهاء فترة التعليق العام وقبل تصويت (PEP) على المقترح، سوف تقوم (PEP) بنشر تقييم لكافة تعليقات العامة على المقترح على الموقع الإلكتروني الرسمي لـ (DOE) والتي يتم استلامها قبل أربع وعشرين (24) ساعة من اجتماع (PEP) الذي يكون فيه المقترح محل التصويت. سوف يتضمن مثل هذا التقييم:
- a. ملخصاً وتحليلاً بالمسائل المرفوعة والبدائل المهمة المقترحة؛
  - b. بياناً بأسباب عدم دمج أية بدائل مهمة في المقترح؛
  - c. وصفاً لأية تغييرات على المقترح نتيجة للتعليقات العامة التي تم استلامها؛ و
  - d. المعلومات المتعلقة بمكان الحصول على النص الكامل لبيان (EIS) أو بيان (EIS) المنقح.
5. ولن تدخل المقترحات الموافق عليها من قبل (PEP) وفقاً للفقرة (e) من القسم الفرعي (2-a) من القسم h-2590 من قانون التعليم في نيويورك حيز التنفيذ إلى أن يتم إشباع كافة التنقيحات المطبقة على هذه التعليمات وانتهاء العام الدراسي الذي منحت فيه (PEP) موافقتها.

### III. إجراءات إدارة مباني المدارس العامة التي تضم أكثر من مدرسة واحدة أو برنامج واحد

#### A. مجالس البناء

1. يتم تأسيس مجلس مباني في كل مباني المدارس العامة التي يتواجد فيها مدرستين أو أكثر، أو التي يتواجد فيها مدرسة واحدة أو أكثر مع منظمة مدارس (D75). يتكون مجلس المباني من مدير كل مدرسة غير مستقلة متواجدة بصورة تشاركية أو منظمة مدارس (D75) (أو المدير المساعد لمنظمة مدارس (D75))، وممثل معين من كل مدرسة مستقلة (تشارتر) متواجدة بصورة متشاركة. وسوف يجتمعون مرة واحدة على الأقل في الشهر لمناقشة وحل القضايا المتعلقة بالتشغيل اليومي للسلس لجميع المدارس والبرامج في المبنى وأمن وسلامة التلاميذ الذين يخدمونهم.
- في حال تعذر على مجلس مبنى التوصل إلى حل لقضية ما، فسوف تطبق إجراءات حل النواع الواردة في مذكرة وإجراءات سياسات الحرم، المتوفرة على الموقع الإلكتروني <http://schools.nyc.gov/community/campusgov>.
2. وسوف يوقع مجلس المبنى بوضع وصيانة أجندات ومحاضر لاجتماعاتهم، وكذلك لسجلات أخرى معينة إلى إدارة مبنى المدرسة، وذلك بالطريقة المبينة في مذكرة وإجراءات سياسات الحرم، المتوفرة على الموقع الإلكتروني <http://schools.nyc.gov/community/campusgov>.

B. المدارس المستقلة (التشارتر) المتواجدة بشكل مشترك مع مدرسة أو أكثر من المدارس غير المستقلة أو منظمة مدارس (D75) معينة

1. لجان المساحات المشتركة

a. يتم تأسيس مجلس للمساحات المشتركة في كل مباني المدارس العامة التي يتواجد فيها مدرسة واحدة أو أكثر من المدارس المستقلة (التشارتر) مع واحدة أو أكثر من المدارس العامة غير المستقلة أو منظمة مدارس (D75). يتكون مجلس المساحات المشتركة من مدير (أو المدير المساعد لمنظمة مدارس (D7))، ومعلم، ووالد من كل مدرسة متواجدة بصورة تشاركية أو منظمة مدارس (D75). بخصوص الأعضاء من المعلمين والآباء في المدرسة غير المستقلة، فسيتم اختيار أعضاء لجنة المساحات المشتركة هذه من قبل عضو ناخب في فريق (SLT) في تلك المدرسة.

b. تجتمع هذه اللجنة أربع مرات على الأقل خلال العام الدراسي. بخصوص المدارس المستقلة (التشارتر) من التي تمت الموافقة على وجودها في مبنى مدرسة عامة بصورة فردية أو تشاركية من قبل (PEP) بعد تاريخ نفاذ قانون المدارس المستقلة (التشارتر) (أي في 28 مايو/أيار 2010)، فسوف تراجع لجنة المساحات المشتركة تنفيذ مخطط استعمال المبنى الذي وضعه المستشار ووافقت عليه (PEP). بخصوص المدارس المستقلة (التشارتر) من التي تمت الموافقة على وجودها في مبنى مدرسة عامة بصورة فردية أو تشاركية قبل تاريخ نفاذ قانون المدارس المستقلة (التشارتر)، فسوف تراجع لجنة المساحات المشتركة تنفيذ مخطط مساحة المبنى الحالي في هذه المباني.

2. التحسينات الكلية وتحديثات المرافق

a. يجب أن يفوض المستشار أو من يعينه أولاً كتابة أية تحسينات كلية مقترحة أو تحديث لمرافق بما يزيد عن خمسة آلاف دولار، بصرف النظر عن مصدر التمويل، والمخصصة لاستيعاب التواجد المشترك لمدرسة مستقلة (تشارتر) داخل مبنى مدرسة عامة. كما يحق للمستشار أو من يعينه أن يشترط هذا التفويض بالاستلام من الجهة الطالبة للتمويل ما يصل إلى المبلغ المطلوب لتمويل التحسينات الكلية أو التحديثات للمرافق التي يجب عملها لكل مدرسة غير مستقلة ضمن مبنى المدرسة العامة لاستيفاء شرط الفقرة d من القسم الفرعي 3 من القسم 2853 من قانون التعليم. وسوف يتم إدراج تكاليف كل من العمالة والمستلزمات في حساب كلفة التحسينات الكلية أو تحديثات المرافقة المقترحة. وسوف يتم الأخذ في الاعتبار جميع الأعمال المتعهد بها والمستلزمات المشتراة كجزء من مشروع فردي في حساب كلفة التحسينات الكلية أو تحديثات المرافقة المقترحة. وبخصوص أية تحسينات كلية أو تحديث لمرافق يوافق عليها المستشار، سيتم عمل التحسينات الكلية أو التحديث للمرافق بمبلغ يعادل مصروفات المدرسة المستقلة (التشارتر) على كل مدرسة غير مستقلة ضمن مبنى المدرسة العامة. وبخصوص أية تحسينات كلية أو تحديث لمرافق تزيد قيمتها عن خمسة آلاف دولار يوافق عليها المستشار، بصرف النظر عن مصدر التمويل، وتتم في مدرسة مستقلة (تشارتر) تتواجد بصورة مشتركة سلفاً في مبنى مدرسة عامة، فسيتم عمل التحسينات الكلية أو التحديث للمرافق هذه بمبلغ يعادل مصروفات المدرسة المستقلة (التشارتر) على كل مدرسة عامة غير مستقلة ضمن مبنى المدرسة العامة خلال ثلاثة أشهر من كل تحسين أو تحديث.

b. عملية الموافقة

i. يجب تقديم كافة التحسينات الكلية والتحديثات للمرافقة المقترحة كتابة إلى مجلس مباني المبنى ولجنة المساحات المشتركة قبل تقديمها إلى قسم العمليات، ويجب تقديم المقترح المكتوب إلى قسم العمليات، أو مكتب آخر معين، وذلك قبل التاريخ المقترح للبدء بالمشروع بـ 15 يوماً مدرسياً على الأقل. ويجب تأمين تمويل المدرسة المستقلة (التشارتر) المخصص لتحسين كلي أو تحديث لمرافق مقترح وقت التقديم.

- .ii وسوف يقوم قسم العمليات، أو من يعينه، بمراجعة طلب المدرسة المستقلة (التشارتر) للموافقة على التحسين الكلي أو التحديث للمرافق المقترحة وتقديم توصيات بخصوص الموافقة إلى المستشار أو من يعينه.
- .iii وسوف يقوم المستشار أو من يعينه بإخطار مشغل المدرسة المستقلة (التشارتر) والمدارس غير المستقلة المتواجدة بصورة مشتركة بقرار منح أو منع الموافقة على التحسين الكلي أو التحديث للمرافق المقترحة.
- .iv يجب الموافقة على أية تغييرات على النطاق الأصلي المقترح للتحسين الكلي أو التحديث للمرافق في المدرسة المستقلة (التشارتر) من قبل المستشار أو من يعينه مسبقاً قبل تنفيذ التغيير في نطاق العمل.
- .v وأي مدرسة مستقلة (تشارتر) تشرع في تحسين كلي أو تحديث مرافق لم يوافق عليها المستشار أو من يعينه ستكون مسؤولة عن تمويل التحسينات أو التحديثات وبمبلغ يعادل مصروفات المدرسة المستقلة (التشارتر) على كل مدرسة عامة غير مستقلة ضمن مبنى المدرسة العامة وذلك خلال ثلاثة أشهر من تحسينات أو تحديثات المدرسة المستقلة (التشارتر). كما يحق للمستشار اختيار ممارسة أي حلول أخرى متاحة في القانون.

## C. الاستئناف

- i. حالما تتم الموافقة على اقتراح بوضع مدرسة مستقلة (تشارتر) ضمن مبنى مدرسة عامة بصورة فردية أو تشاركية وخطة استعمال المبنى المصاحب لذلك من قبل (PEP)، فإنه يحق استئناف الاقتراح و/أو تنفيذ مخطط استعمال المبنى والامتثال له وذلك أمام مفوض التعليم وفقاً للمادة §2853(3)(a-5) من قانون التعليم في نيويورك.

## IV. إجراءات الإغلاقات المدرسية في الحالات الطارئة والتغييرات البالغة في الاستعمال المدرسي

- A. يحق للمستشار إغلاق مدرسة مؤقتاً أو تبني تغيير بالغ على الاستعمال المدرسي على أساس طارئ إذا ما قرر هو أو هي أن مثل هذا الإجراء ضروري فوراً للمحافظة على صحة، وأمن وسلامة، ورفاه التلاميذ بشكل عام.
- B. سوف يقوم المستشار بتقديم بيان خطي يبين فيه أسباب الإجراء الطارئ وسوف يقوم بنشر البيان على الموقع الإلكتروني الرسمي لـ (DOE).
- C. سوف يظل الغلق الطارئ أو التغيير في الاستعمال باقياً فقط لمدة ستة أشهر، يقوم خلالها المستشار بالامتثال للشروط المبينة في هذه التعليمات. قبل إمكانية تمديد الغلق الطارئ أو التغيير البالغ في الاستعمال لمدة تتجاوز ستة أشهر، فإنه يجب استيفاء كافة الشروط المبينة في هذه التعليمات.

## V. تاريخ السريان

تدخل هذه التعليمات حيز التنفيذ في اليوم الذي يلي موافقة (PEP) عليها.

## VI. الاستفسارات

ينبغي إرسال الاستفسارات المتعلقة بهذه التعليمات إلى:

قسم تخطيط ملفات الأعمال	الهاتف:
فاكس:	212-374-5049
212-374-5581	Division of Portfolio Planning N.Y.C. Department of Education 52 Chambers Street – Room 405 New York, NY 10007
	<a href="mailto:Portfolio@schools.nyc.gov">Portfolio@schools.nyc.gov</a>